



Freie Universität Berlin - Beijing Office

柏林自由大学北京代表处



Newsletter September 2017

2017年9月简报

Liebe Leserinnen und Leser,

zwei wichtige Ereignisse bestimmen zurzeit die Schlagzeilen in Deutschland und China und haben die Zahl 19 als Gemeinsamkeit: vor wenigen Tagen erfolgten in Deutschland die Wahlen zum **19. Bundestag** und am 18. Oktober beginnt in China der **19. Parteikongress**. Inwieweit beide Ereignisse unsere Themen um Bildung, Wissenschaft und Forschung in Zukunft beeinflussen, wird sich noch zeigen.

Große Freude bereitete die Nachricht, dass die Freie Universität Berlin erneut die **beliebteste Universität** für ausländische Spitzen- und NachwuchswissenschaftlerInnen der **Alexander von Humboldt-Stiftung (AvH)** in Deutschland ist. Auch bei den internationalen Stipendiaten des **DAAD** belegt die Freie Universität den 1. Platz.

Wie jedes Jahr im September möchte ich auf die neue **Ausschreibungsrunde im FUB-CSC PhD Programm 2018** aufmerksam machen. Rund 50 PhD Stellenangebote sind auf der Webseite des Beijing Office einzusehen für chinesische KandidatInnen, die sich um ein CSC Stipendium bewerben möchten. Deadline für die Einreichung der Bewerbung beim Beijing Office ist der 4. Januar 2018. Das FUB-CSC Programm bietet viele Leistungen und Vorteile. Mehr Informationen hier: www.fu-berlin.de/china.

Ansonsten erhalten Sie vielfältige Informationen über **Aktivitäten und Veranstaltungen mit Chinabezug**. Den Abschluss bilden **Erfahrungsberichte** von chinesischen und deutschen WissenschaftlerInnen.

Wie immer wünschen wir Ihnen viel Spaß bei der Lektüre und freuen uns über Rückmeldungen und Anmerkungen.

Beate Rogler und das Team des Beijing Office

Inhalt:

1. [Nachrichten aus Berlin](#)
2. [Nachrichten aus China](#)
3. [Aktuelle Ausschreibungen](#)
4. [Winter / Summer School](#)
5. [Vergangene Veranstaltungen / Besuche in China](#)
6. [Kommende Termine / Veranstaltungen](#)
7. [Erfahrungsberichte: UAS/FUB und PKU](#)
8. [Wissenswertes: Bundestagswahl, Parteikongress](#)
9. [Team, Kontakt, Beratungszeiten](#)

亲爱的读者，

目前，德国和中国有两件最吸引人的事情，而且他们都与一个相同的数字 19 有关：几天前德国举行了**第 19 次联邦议会选举**；10 月 18 日中国将举行**中国共产党第十九次全国代表大会**。在多大程度上这两个事件会对未来的教育、学术和科研产生影响，还需要一段时间才会显现出来。

令人非常高兴的消息是，柏林自由大学在**洪堡基金会**的评选中再次成为**最受外国优秀学者和青年科研工作者喜爱的大学**。在**德意志学术交流中心**的国际奖学金生中，柏林自由大学的受欢迎程度也是第一位。

同往年一样，我在此宣布**2018 年度柏林自由大学—国家留学基金委公派博士项目**正式启动。大约有 50 个职位已经公布在北京代表处的网站上，供希望申请国家留学基金委奖学金的中国学生们查阅。递交申请到北京代表处的截止日期为 2018 年 1 月 4 日。柏林自由大学—国家留学基金委项目为奖学金生提供很多服务和好处。更多详情请登陆：www.fu-berlin.de/china。

除此之外，您在本期简报中还将获取更多丰富多彩的**与中国有关的活动**信息。最后，本期的**经验介绍**由中国和德国的学者介绍他们交流访问活动的感受和体会。

与以往一样，我们祝您阅读愉快，欢迎对我们的工作提出宝贵意见。

Beate Rogler 及北京代表处全体工作人员

目录:

1. [来自柏林的新闻](#)
2. [来自中国的新闻](#)
3. [最新奖学金项目](#)
4. [寒暑期大学](#)
5. [在中国的活动/访问回顾](#)
6. [活动预告](#)
7. [经验介绍: 可持续大学联盟/柏林自由大学和北京大学](#)
8. [值得一读: 联邦议会选举, 中国共产党全国代表大会](#)
9. [工作人员介绍, 联系方式, 咨询时间](#)

1. Nachrichten aus Berlin 来自柏林的新闻

Rankings 排名

THE World University Rankings 2017-2018: Freie Universität Berlin weltweit auf Platz 88

Die Freie Universität erreicht in der neuen Rangliste des renommierten Magazins Times Higher Education (THE) im weltweiten Vergleich erneut einen Platz unter den besten 100 Hochschulen. Sie liegt in dem am 05.09. in London veröffentlichten Ranking auf Platz 88 (Vorjahr Platz 75). Wie das THE weiter mitteilte, zählt die Universität zu den 29 (Vorjahr: Platz 23) besten Hochschulen Europas und den sieben besten Hochschulen in Deutschland.

Die Rangliste des Times Higher Education fußt unter anderem auf einer weltweiten Befragung von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern zu Reputation, Forschung, Lehre und Internationalität, sie fußt zudem auf der Zitationshäufigkeit von Publikationen und auf statistischen Kennzahlen. Bundesweit führend ist die Freie Universität THE zufolge im Feld der internationalen Ausrichtung.

Mehr Information: [hier](#)

Humboldt-Ranking: Freie Universität Berlin beliebteste Einrichtung in Deutschland für ausländische Spitzen- und Nachwuchswissenschaftlerinnen und -wissenschaftler

Für Ausländische Spitzen- und Nachwuchswissenschaftlerinnen und -wissenschaftler ist die Freie Universität Berlin nach einer Auswertung der Alexander von Humboldt-Stiftung (AvH) der beliebteste Aufenthaltsort in Deutschland. Wie die Stiftung am 01.09. in Bonn mitteilte, liegt die Freie Universität im Vergleich der Zahl der Gastaufenthalte an wissenschaftlichen Einrichtungen bundesweit mit deutlichem Abstand auf Platz 1. Auf den Plätzen 2 und 3 folgen die Humboldt-Universität zu Berlin und die Ludwig-Maximilians-Universität München. Die Technische Universität Berlin erreicht Platz 7.

Der Präsident der Freien Universität, Prof. Dr. Peter-André Alt, erklärte, das AvH-Ranking sei ein Beleg dafür, wie erfolgreich und nachhaltig die Hochschule ihre internationale Ausrichtung in den vergangenen Jahren vorangebracht habe. Die Platzierung sei ein Erfolg aller Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler der Freien Universität, die auf vielfältige Weise mit Kolleginnen und Kollegen im Ausland kooperierten.

Die Alexander von Humboldt-Stiftung ist die renommierteste und wichtigste Anlaufstelle in Deutschland für WissenschaftlerInnen aus dem Ausland. Sie ermöglicht jährlich mehr als 2.000 ForscherInnen aus aller Welt einen wissenschaftlichen Aufenthalt hierzulande.

Mehr Information: [hier](#)

2017-2018 年度泰晤士高等教育世界大学排名: 柏林自由大学位列世界第 88 位

在著名的《泰晤士高等教育》(THE) 杂志最新世界大学排名中, 柏林自由大学名列世界前 100 位。



9月5日在伦敦公布的排名中, 柏林自由大学位列第88位(去年为第75位)。THE排名还显示, 柏林自由大学在欧洲排名第29位, 是德国排名第7位的优秀大学。《泰晤士高等教育》的排名基于对全世界范围内学者的调查, 主要考察大学的声誉、科研、教学和国际化这4个方面。此外, 还要比较发表论文的引用率和统计数据。据THE的调查, 在所有德国大学中, 柏林自由大学的国际化成绩表现突出, 名列前茅。

更多详情: [这里](#)

洪堡基金会排名: 柏林自由大学获评最受外国优秀学者和青年科研工作 者喜爱的德国大学

根据亚历山大·冯·洪堡基金会(Alexander von Humboldt-Stiftung-AvH)的最新评估, 柏林自由大学获评最受外国优秀学者和青年科研工作者喜爱的德国科研机构。洪堡基金会于9月1日在波恩宣布, 柏林自由大学在德国所有研究机构客座研究员数量评比中以明显优势拔得头筹。排名第二和第三位的分别是柏林洪堡大学和慕尼黑大学, 柏林工业大学排名第七。

柏林自由大学校长 Peter-André Alt 教授表示, 洪堡基金会的排名证明在过去数年中, 柏林自由大学的国际化工作是成功的, 也是可持续的。排名结果是柏林自由大学所有学者的成功, 因为他们与外国同事以多元化的方式进行着合作。

对于外国科研工作者来说, 洪堡基金会是德国最知名也最重要的资助机构。它每年资助全世界超过 2000 名外国科研人员来德国从事研究工作。



更多详情: [这里](#)

DAAD-Förderrankings: Berliner Universitäten belegen erste drei Ränge

Die drei großen Berliner Universitäten – die Technische Universität Berlin sowie die Freie Universität Berlin und die Humboldt-Universität zu Berlin gemeinsam mit ihrer humanmedizinischen Fakultät, der Charité Universitätsmedizin Berlin – belegen im aktuellen Förderranking 2016 des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) die ersten drei Plätze.

Gemäß der jüngsten Statistik des DAAD, die die Gesamtförderbeträge seiner Mitgliedshochschulen für das Jahr 2016 ausweist, werden die Freie Universität Berlin mit 9.503.240 Euro (Rang 1), die Technische Universität Berlin mit 9.248.309 Euro (Rang 2) und die Humboldt-Universität zu Berlin mit 8.773.024 Euro (Rang 3) unterstützt. Mit einer Fördersumme von insgesamt rund 27,5 Millionen Euro nimmt der international stark vernetzte Universitätsstandort Berlin damit die Spitzenposition in der Auswertung des DAAD ein.

Der DAAD erstellt jährlich für seine Mitgliedshochschulen hochschulbezogene Auswertungen, so genannte "Förderbilanzen". Sie enthalten Informationen zu Ausgaben und Geförderten des DAAD.

Mehr Information: [hier](#)

德意志学术交流中心(DAAD)资助排名: 柏林 3 所大学位居前三名

柏林的三所大学：柏林工业大学(Technische Universität Berlin)、柏林自由大学(Freie Universität Berlin)和柏林洪堡大学(Humboldt-Universität zu Berlin)，以及柏林自由大学和洪堡大学联合组建的夏立特医学院(Charité Universitätsmedizin Berlin)，位居德意志学术交流中心(DAAD)2016年资助排名的前三名。

根据 DAAD 最新统计数据，2016 年度，柏林自由大学总共获得 9,503,240 欧元（第一位）的资助，柏林工业大学获得 9,248,309 欧元的资助（第二位），柏林洪堡大学获得总共 8,773,024 欧元的资助（第三位）。高校集中地柏林拥有广泛研国际合作交流网络，这使得柏林的大学通过 DAAD 的各种项目总共获得约 2750 万欧元的资助，从而在 DAAD 的评估中领先其他德国高校。

DAAD 每年会公布对成员高校资助项目的评估，称为“Förderbilanzen” (funding balances)。该评估涵盖各项支出和资助的信息。

更多详情: [这里](#)

➔ Ausgewählte Forschungsprojekte 优选科研项目

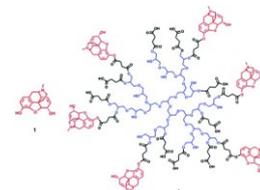
Schmerzmittel ohne gefährliche Nebenwirkungen

Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler der Freien Universität Berlin und der Charité – Universitätsmedizin Berlin am Campus Benjamin Franklin haben eine neue Klasse von Schmerzmedikamenten entwickelt. Mittels neuartiger chemischer Synthesemethoden wurde das konventionelle Schmerzmedikament Morphin an Trägermoleküle, sogenannte Nanocarrier, gekoppelt. Diese Bindung wird nur im Zielgewebe gelöst, im entzündeten Milieu bei Verletzungen, so dass Morphin keine Nebenwirkungen in gesunden Geweben wie im Gehirn oder in der Darmwand nach sich ziehen kann. Die Forschungsergebnisse wurden in der jüngsten Ausgabe des Fachmagazins eLife veröffentlicht.

Mehr Information: [hier](#)

没有危险副作用的止痛药物

柏林自由大学和夏立特医学院(本杰明·富兰克林校区)的科学家们开发出一类新的止痛药物。通过新的化学合成方法，将常规止痛药吗啡耦合到载体分子上，即所谓的纳米载体。对于发炎的伤口来说，只有在靶位组织中这种结合才会被破坏，所以吗啡不会在诸如脑或肠壁等健康组织中产生副作用。研究成果已经发表在最新一期的科学期刊 eLife 上。



©www.elifesciences.org

更多详情: [这里](#)

Hin zu neuen antiviralen Wirkstoffen und Antibiotika

WissenschaftlerInnen der Freien Universität Berlin und des Leibniz-Forschungsinstituts für Molekulare Pharmakologie (FMP) haben einen Schlüsselmechanismus im Prozess der Verformung von Zellmembranen entdeckt. „Dieser Mechanismus spielt eine fundamentale Rolle in der zellulären Aufnahme von Rezeptoren und Hormonen und wird von Viren und Bakterien gekapert“, erläutert Prof. Dr. Frank Noé, Computerwissenschaftler an der Freien Universität Berlin, der die Studie gemeinsam mit Prof. Dr. Volker Haucke, Biochemiker am FMP, leitete. Der Schlüssel zum Erfolg sei die Kombination aus Hochleistungs-Computersimulationen, hochauflösender Mikroskopie und zellbiologischen Methoden gewesen. Die Arbeit schließt ein wichtiges Kapitel in der Erforschung der Clathrinabhängigen Endozytose (CME) ab und sei von hoher biochemischer und biotechnologischer

迈向新的抗病毒和抗生素药物

柏林自由大学和莱布尼茨分子药理学研究所(Leibniz-Forschungsinstitut für Molekulare Pharmakologie, 简称 FMP)的科学家们成功地揭示了膜变形的关键机制。柏林自由大学数学与计算机学院的 Frank Noé 教授介绍说：“这种机制在受体和激素的细胞进入中起着重要作用，而且受病毒和细菌的操纵。” Noé 教授和莱布尼茨分子药理学研究所的生物化学教授 Volker Haucke 领导了这项研究。高精确度的计算机模拟与超分辨率成像技术和细胞生物学方法配对结合造就了这一科学发现。

这项研究结果终结了人们长久以来对完整理解 clathrin mediated endocytosis (CME) 路径的探索。并

Relevanz in der Bekämpfung von Diabetes und Krebs sowie für die Entwicklung von antiviralen und antibakteriellen Wirkstoffen. Die Ergebnisse wurden in der renommierten Fachzeitschrift Nature Communications veröffentlicht.

Mehr Information: [hier](#)

Zelluläres Thermometer entdeckt

Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler der Freien Universität Berlin haben einen Mechanismus identifiziert, der es Zellen ermöglicht ihr Genexpressionsprofil an sehr kleine Änderungen der Temperatur anzupassen. „Gleich einem Thermometer folgen diese Änderungen der Genexpression der Temperatur in linearer Form und ermöglichen damit eine graduelle Anpassung an die gegebene Temperatur“, erklärt Prof. Dr. Florian Heyd von der Freien Universität, der die Studie leitete.

Dieses zelluläre Thermometer sei sensitiv genug, um auf Schwankungen der Körpertemperatur zwischen 36 und 38°C mit einer veränderten Genexpression zu reagieren. Die Entdeckung schaffe die Grundlage für eine Reihe weiterer, anwendungsorientierter Fragen. Die Experimente wurden an Mäusen durchgeführt, da aber auch im Menschen tageszeitabhängige Unterschiede in der Körpertemperatur vorhanden sind, sei zu erwarten, dass der Mechanismus auch eine wichtige Rolle für die menschliche Physiologie spielt.

Die Forschungsergebnisse wurden in der renommierten Fachzeitschrift Molecular Cell veröffentlicht.

Mehr Information: [hier](#)

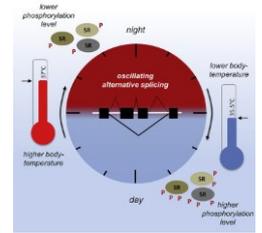
且,从生物医学和生物技术角度讲,这项研究结果与糖尿病、癌症治疗,开发新的抗病毒药物和抗生素都有很高的关联性。该研究结果近期发表在知名学术期刊 Nature Communications 上。

更多详情: [这里](#)

发现细胞温度计

柏林自由大学的科学家已经识别出细胞的一种机制,它可以改变细胞的基因表达以适应微小的温度变化。“像温度计一样,基因表达随着温度的线性变化而变化,并逐渐适应给定的温度”,领导该项研究的柏林自由大学教授 Florian Heyd 这样解释他们的研究结果。

这种细胞温度计很敏感,即便体温发生了 36 摄氏度到 38 摄氏度这样的变化,细胞温度计也足以作出反应,让基因表达产生警示性改变。这一发现为许多其他应用导向型问题的解决奠定了基础。实验是在小鼠身上进行的,但由于人也会随着一天中时间的不同发生体温变化,所以,科学家们预期这一机制在人体生理过程中也起着重要作用。



该项研究成果发表在著名的学术杂志 Molecular Cell 上。

更多详情: [这里](#)

News 新闻

Eine Karte für (fast) alles —

An der Freien Universität wird eine Campuscard von Oktober an den Studierendenausweis ersetzen

Vom kommenden Wintersemester an wird eine Campuscard den bisherigen Studierendenausweis und die Mensacard ersetzen. Sie wird im Laufe des Semesters allen Studierenden zugänglich gemacht. Weil dies schrittweise geschieht, gilt im Wintersemester neben der Campuscard noch der bekannte Papierausweis. Vom Sommersemester 2018 an wird es nur noch die Campuscard geben.

Die Karte hat Scheckkartenformat und ist damit kleiner als die alten Ausweise. Sie ist Studierendenausweis, Bibliothekskarte, Fahrausweis und Mensacard gleichzeitig. Weiterhin besteht die Möglichkeit, die Campuscard mit einem Foto zu versehen – dann ist sie als Semesterticket-Fahrschein auch ohne zusätzlichen Lichtbildausweis gültig.

Die Karte enthält einen Chip, der verschiedene Sektionen enthält. Man kann sich das wie ein Regal mit verschiedenen Schubladen vorstellen. Jede Institution kann nur auf ihre eigene Schublade zugreifen. Das bedeutet konkret, dass etwa das Studierendenwerk nur den Teil des Chips lesen kann, der als Mensakarte fungiert – aber keinen Zugriff auf die Bibliotheksnummer hat.

Mehr Information: [hier](#)

一卡 (几乎) 全包

柏林自由大学 10 月开始启用校园卡, 代替旧学生证

柏林自由大学终于告别纸质学生证时代! 自 2017/2018 冬季学期开始启用电子校园卡, 代替纸质学生证和食堂饭卡。在新的冬季学期中, 所有学生将可以办理校园卡。因为是陆续换发, 校园卡和纸质学生证在这个冬季学期同时有效。从 2018 年夏季学期开始就只有校园卡有效。



© FUB Website

校园卡按照银行卡形式制作, 比旧的学生证小。一张卡既是学生证, 同时还是借书卡、公共交通卡、饭卡。将来, 还有可能把照片印在卡上, 乘坐公共交通工具时, 就不用同时携带有照片的证件了。学生证的芯片依照不同功能划分为不同区域。可以把它想象成架子上不同的抽屉。使用每个功能时只能读取相应区域中的数据, 例如: 大学生服务中心的食堂只能读取饭卡相关数据, 而无权读取借书卡的信息。

更多详情: [这里](#)

„In Verbindung bleiben“

Bei der International Week tauschten sich Beschäftigte internationaler Hochschulen, Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler und Gäste aus aller Welt über ihre Arbeit aus

China, Griechenland, Ägypten, Russland, Brasilien – die Besucher der International Week an der Freien Universität kamen neben Berlin und Deutschland aus den verschiedensten Teilen der Welt. Eine Woche lang (26.06.2017 bis 30.06.2017) konnten sie sich in Vorträgen und Workshops informieren und über ihre Hochschulen austauschen. Das Programm richtete sich auch an Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie Studierende der Freien Universität selbst: Zahlreiche Veranstaltungen informierten über Sprachkurse und Auslandsaufenthalte – und boten Gelegenheit, die internationale Atmosphäre in Dahlem zu genießen.

Wissenschaft und Freiheit

Den Auftakt machte Professor Liviu Matei von der Central European University (CEU) in Budapest mit einem Vortrag über die Freiheit der Wissenschaft. Matei weiß aus eigener Erfahrung, wie leicht diese bedroht sein kann: Die ungarische Regierung versucht durch ein neu beschlossenes Hochschulgesetz, der privat finanzierten CEU den Boden zu entziehen und sie aus dem Land zu treiben. Nicht immer jedoch sei staatlicher Einfluss auf Universitäten von Nachteil, erklärte Matei. Nach dem Zweiten Weltkrieg etwa habe die US-Regierung jedem Veteranen einen Studienplatz garantiert, wodurch sich amerikanische Universitäten auch für Schwarze stärker geöffnet hätten. Solche bildungspolitischen Entscheidungen würden immer von bestimmten politischen Narrativen getragen, wie etwa dem der „Wissensgesellschaft“: „Ungarn bewegt sich weg von diesem Narrativ“, sagte Matei.

Forschung, Lehre und gesellschaftsbezogene Aktivitäten

Im Rahmen des „International Dialogue on Education – ID-E“ ging es um die sogenannte Third Mission von Universitäten. Neben ihren klassischen Aufgaben der Forschung und Lehre hätten moderne Universitäten eine dritte, nämlich die Übernahme gesellschaftsbezogener Aktivitäten: etwa Kooperationen mit Partnern aus Gesellschaft und Wirtschaft zu stiften, Weiterbildungen anzubieten oder die Gründerszene zu unterstützen. Auf einer ausgesprochen anregenden Podiumsdiskussion sprachen Experten aus den Niederlanden, USA, Großbritannien und Deutschland über Strategien zur Umsetzung der „Third Mission“. Aus ganz Deutschland waren Interessierte zu dieser Veranstaltung angereist.

Von Dahlem aus in die Welt

Der Mittwoch (28.06.2017) war der große Tag für Studierende: Im Mensa-Foyer der Silberlaube konnten sie sich über Sprachkurse und Austauschprogramme der Freien Universität informieren. So präsentierte das Institut für Sinologie den vierjährigen „Bachelor-Plus“, der einen Chinaaufenthalt einschließt. Die Friedrich-Schlegel-Graduiertenschule und die Graduate School of North

“保持联系”

国际周上，来自世界各地的大学管理者、学者和客人进行工作交流

中国、希腊、埃及、俄罗斯、巴西——参加柏林自由大学国际周活动的各国客人与来自柏林和德国的同事们一起，在一周的时间里(6月26日至30日)，通过各种讲座、讨论获取信息，交流自己所在大学的情况。国际周活动中，柏林自由大学的科研人员、工作人员和学生也获得语言课、交换项目等大量信息。

所有人都沉浸在达勒姆校区的国际氛围中。



科学与自由

作为国际周活动的序曲，布达佩斯中央欧洲大学(Central European University-CEU)的Liu Matei教授以科学的自由为题发表演讲。Matei教授从自身的经验中知道，科学的自由是多么容易受到威胁：匈牙利政府试图通过一项新的高校政策，让私立的中央欧洲大学无法立足，把她赶出国门。



当然，政府对大学施加的影响并不是所有都是负面的，Matei教授这样认为。第二次世界大战结束后，美国政府保证每一个退伍兵都可以在大学里得到一个学习的位置，通过这项措施，美国大学的大门向黑人更大地敞开。这种教育政策的决定总是被赋予某种政治表述，比如像“知识社会”：“匈牙利正在远离这种表述”，Matei教授说。

科研、教学和社会服务的活动

“国际教育对话——ID-E”框架下的活动主要围绕“大学的第三个使命”这一话题展开。除了传统的科研和教学任务以外，现代大学还承担着第三种使命，即为社会服务的功能：与社会公共机构和企业界的伙伴开展合作，提供培训或者为创业平台提供支持。来自荷兰、美国、英国和德国的专家们在论坛上非常热烈地探讨了落实“第三使命”的策略。对这个话题感兴趣的人从德国各地赶来参加了这个论坛活动。

从达勒姆到全世界

6月28日星期三对于学生来说是个大日子：在银亨教学楼的食堂门厅里举办了展会，为本校学生咨询语言课和交换项目的信息提供机会。汉学系在这里介绍他们为期4年包含留学中国的“学士+”项目。Friedrich-Schlegel研究生院和北美问题研究生院则鼓励未来的博士生出国学习。

American Studies ermunterten angehende Promovierende, ins Ausland zu gehen.

Zu Gast in Dahlem

Aber auch gefeiert wurde auf der International Week. Am Montag (23.06.2017) kamen rund 200 Gäste zum Empfang für ausländische Gäste in den Garten des Harnack Hauses bei sommerlichen Temperaturen. Und am Mittwochabend trafen sich deutsche und ausländische Studierende im International House der Freien Universität. Anlass war das 30-jährige Bestehen des Erasmus-Programms. Gemeinsam feierten sie mit ihren chinesischen KommilitonInnen, den StipendiatInnen des China Scholarship Council.

Internationalisierung der Beschäftigten



Und schließlich kamen auch die MitarbeiterInnen der Universität nicht zu kurz, für sie gibt es spezielle Möglichkeiten, ins Ausland zu gehen und das Thema Internationalität in ihren Arbeitsalltag zu integrieren.

Während der International Week waren auch mehr als 100 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter internationaler Universitäten zu Gast in Dahlem. Angeboten wurden Kurse zu den Themen Karriere-Service, Bibliothek und Weiterbildung.

Text & Fotos: Peter SCHRAEDER, Freie Universität Berlin, Presseabteilung

Mehr Information: [hier](#)

Freie Universität Berlin in der Gleichstellung führend

Der Anteil von Frauen auf den verschiedenen wissenschaftlichen Karrierestufen an der Freien Universität Berlin liegt nach dem Hochschulranking des Kompetenzzentrums Frauen in Wissenschaft und Forschung (Center of Excellence Women in Science, CEWS) 2017 weiter über dem Bundesdurchschnitt. Die Freie Universität stand in der Gesamtwertung bei zurückliegenden Untersuchungen des CEWS bereits wiederholt an der Spitze. In einer Länderauswertung des CEWS steht das Land Berlin in der Ranggruppe 1.

Das Ranking 2017 beruht auf quantitativen Daten der Amtlichen Statistik aus dem Jahr 2015. Demnach liegt der Anteil von Frauen an den Professuren der Freien Universität 2017 bei 35 Prozent, er stieg von 24 Prozent im Jahr 2009 auf 33 Prozent im Jahr 2015. Der Anteil von Frauen am hauptberuflichen wissenschaftlichen Personal beträgt knapp 50 Prozent gegenüber 49 Prozent im Jahr 2015 und 41 Prozent im Jahr 2009. Hoch mit Werten um die 50 Prozent ist seit vielen Jahren der Anteil der von Frauen vorgelegten Promotionen, er liegt gegenwärtig bei 52 Prozent. Das Kompetenzzentrum Frauen in Wissenschaft und Forschung CEWS hat seit 2003 alle zwei Jahre eine Ausgabe des Hochschulrankings nach Gleichstellungsaspekten vorgelegt. Eingeflossen in das Ranking 2017 sind die Daten von 287 Hochschulen, das Gesamtranking gibt Auskunft über 64 Universitäten, 131 Fachhochschulen und 44 Künstlerische

在达勒姆做客

国际周上当然也少不了各种庆祝活动。6月23日星期一, 大约有200位客人在怡人的夏季天气中来到Harnack Haus的花园参加招待会。6月28日星期三晚上, 德国和外国学生则在柏林自由大学的国际公寓聚会, 共同庆祝伊拉莫斯项目



(Erasmus Programs) 30周年。他们与来自中国的中国国家留学基金委奖学金生们一起庆祝。

工作人员的国际化

最后, 大学的工作人员也参加了国际周活动。他们不仅有赴国外交流工作的机会, 而且还可以将国际化这个话题融入到日常工作中。国际周期间, 有100多名外国大学的工作人员做客达勒姆。柏林自由大学为他们提供了有关职业咨询、图书馆和管理进修的课程。

文字和图片: Peter SCHRAEDER, 柏林自由大学新闻处

更多详情: [这里](#)

柏林自由大学在男女平等方面表现出色

德国卓越科研女性中心“Kompetenzzentrums Frauen in Wissenschaft und Forschung (Center of Excellence Women in Science, CEWS)” 2017年度的男女平等评估结果显示, 柏林自由大学在各个层级科研工作中女性所占比例均超过德国高校平均水平。柏林自由大学在CEWS的这项调查中再次名列第一。在各联邦州的评比中, 首都柏林位列第一。

2017年的调查和排名以2015年



政府官方统计数字为基础。因此, 在2017年的排名中, 柏林自由大学女性教授所占比例为35%, 这一比例从2009年的24%上升到2015年排名时的33%。以从事科研类工作为主的女性比例接近50%, 比2015年排名时的49%, 2009年的41%都有所提高。过去数年来, 攻读博士学位的女性比例维持在50%, 现在则达到52%。



2013年开始, CEWS每两年公布一次高校男女平等状况排行榜。2017年, 该机构对287所德国高校中女性从事科研与学术工作的情况进行了调查, 包括64所综

Hochschulen. Zusätzlich zu dem Hochschulranking beinhaltet die Veröffentlichung eine Rangliste der Bundesländer.

Mehr Information: [hier](#)

合大学、131 所应用科技大学和 44 所艺术类院校。此外，对各联邦州的情况也进行调查并做排名。

更多详情: [这里](#)

🔗 Veranstaltungen mit Chinabezug 与中国有关的活动

CSC-Stipendiaten Party im Rahmen der International Week an der Freien Universität

柏林自由大学国际周框架下 中国国家留学基金委奖学金生聚会

Ihren Aufenthalt an der Freien Universität Berlin nutzend lud die Leiterin des Beijing Office, Beate Rogler, alle promovierenden CSC-Stipendiaten aus China für den 28. Juni zu einem gemeinsamen Abend ins International House ein. Dies fand im Rahmen des Internationalen Abends während der International Week statt. Die Party wurde gemeinsam mit dem International Club der Freien Universität Berlin, der auch das 30-jährige Bestehen des Erasmus Programms feierte, organisiert und vom Center for International Cooperation finanziert.

Der China Scholarship Council ist seit 2008 eine der wichtigsten Partnerorganisationen der Freien Universität und fördert im gemeinsamen FUB-CSC Programm jährlich ca. 20-40 Doktoranden aus China, die zur Vollpromotion oder zu einem 1-2-jährigen Forschungsaufenthalt an die Freie Universität kommen.

Ca. 50 CSC-Stipendiaten aus China nutzten die Gelegenheit, um beim gemeinsamen Essen und Trinken teils lustig, teils nachdenklich über ihre Promotionszeit an der Freien Universität zu berichten, aber auch um Ihre ersten Eindrücke vom Leben in einer für sie so fremden Kultur zu schildern. Für die meisten war es der erste Auslandsaufenthalt, einige waren auch nie zuvor auf Reisen außerhalb Chinas gewesen. Erstaunlich und bemerkenswert, wie sie viele Herausforderungen meistern und sich auf das Positive konzentrieren. Für diejenigen, die nur für einen 1-jährigen Forschungsaufenthalt kamen, hieß es bald Abschied nehmen von Berlin und es war ihnen deutlich anzumerken, dass sie die Zeit an der Freien Universität und in Berlin sehr genossen haben und prägende Erinnerungen an diese Zeit an ihre Heimatuniversitäten in China mitnehmen.



Solche Treffen bieten Gelegenheiten zum Austausch über die Belange und die

Erfolge der chinesischen Doktoranden und sollen in Zukunft regelmäßig stattfinden, vor allem wenn die Berlin-Aufenthalte der Leiterin des Beijing Office, eine gute Gelegenheit dazu bieten.

Text: Beate ROGLER, Leitung Beijing Office der Freien Universität
Fotos: FUB Webseite

Ankunft einer neuen Gruppe von CSC Stipendiaten aus dem FUB-CSC Programm an der Freien Universität Berlin

Zum Wintersemester 2017 konnten wir an der Freien Universität Berlin erneut eine Gruppe von herausragenden „China-Scholarship-Council (CSC)“-Stipendiaten begrüßen.

借柏林自由大学北京办事处主任 Beate Rogler in Berlin die Gelegenheit, sie alle zu einem gemeinsamen Abend ins International House ein. Dies fand im Rahmen des Internationalen Abends während der International Week statt. Die Party wurde gemeinsam mit dem International Club der Freien Universität Berlin, der auch das 30-jährige Bestehen des Erasmus Programms feierte, organisiert und vom Center for International Cooperation finanziert.

国家留学基金委自 2008 年以来一直是柏林自由大学最重要的合作伙伴之一，每年通过柏林自由大学—国家留学基金委公派项目派出 20-40 名博士生，在柏林自由大学攻读博士学位，或从事 1-2 年的博士研究。



大约有 50 名国家留学基金委奖学金生参加了这次晚餐会，他们分享了自己在柏林自由大学的博士学习情况，有的很逗趣，有的则令人深思。当然，大家也描述了对一个完全陌生文化的第一印象。对于大多数人来说，这是他们第一次在国外生活，有些人在此之前从未出国旅行过。令人惊讶且值得关注的是，他们克服了许多挑战，并且专注于积极的方面。对于那些只从事 1 年研究的人来说，他们将很快告别柏林。从他们身上可以明显地感受到，他们很享受在柏林自由大学和柏林的这段时光，并且将把这段时光中的独特回忆带回自己在中国的大学。

这样的聚会为中国的博士生们提供了交流他们关心的问题 and 成功经验的机会。未来这样的聚会应定期举行，特别是当北京代表处主任在柏林的时候，就更应该抓住这样的好机会。



文字: Beate Rogler, 柏林自由大学北京代表处
图片: 柏林自由大学网站

新一届柏林自由大学—国家留学基金委 (FUB-CSC) 公派项目奖学金生抵达柏林自由大学

我们很荣幸于 2017 冬季学期在柏林自由大学再一次迎来新一届出类拔萃的中国国家留学基金委奖学金生。

28 von den insgesamt 31 KandidatInnen kamen in den ersten Tagen des Septembers in Berlin an und wurden zum Großteil von studentischen MitarbeiterInnen des International Office der Freien Universität herzlich in Empfang genommen und zu ihrer Unterkunft ins Studentendorf Schlachtensee begleitet.

Am 4. September startete dann für alle SprachanfängerInnen der Deutschkurs und am Nachmittag fand eine kurze Einführungs- und Begrüßungsveranstaltung der Dahlem-Research-School (Dachverband für alle Doktorandenprogramme) statt. Hier konnten alle Neuankömmlinge ihre Ansprechpartner kennenlernen und sich einen Überblick über die Universität verschaffen.

In den folgenden Tagen halfen wir vom International Office allen CSC StipendiatInnen bei der reibungslosen Immatrikulation, der Kontoeröffnung und der Anmeldung in Berlin, indem wir jeweils Sammeltermine organisierten und gemeinsam die bürokratischen Hürden nahmen. So konnten alle StipendiatInnen in Ruhe in Berlin ankommen und mussten sich um die wichtigsten ersten Schritte keinerlei Sorgen machen.

Als weiteren Service bieten wir allen unseren ausländischen Gästen einen so genannten Passservice an, der sich gemeinsam mit den StipendiatInnen um einen bequemen Weg zur Verlängerung des Aufenthaltstitels bemüht. Dieser kann dann im weiteren Verlauf ab 6 Wochen vor Ablauf des Visums in Anspruch genommen werden.

Alle StipendiatInnen haben sich über die erste Woche gut eingelebt und sind sehr froh, dass sie Zeit hatten, erstmal an die Hand genommen zu werden, um dann – pünktlich zum Start des Wintersemesters im Oktober – mit dem akademischen Arbeiten zu beginnen.

Sobald auch akademisch ein Einstieg geschafft ist, werden wir versuchen, die Studierenden mit vielen verschiedenen Veranstaltungen und Treffen an die deutsche Kultur heranzuführen und Ihnen so ihren Aufenthalt zu einem schönen und erlebnisreichen Abschnitt in ihrem Leben zu machen.

Auch in den nächsten Jahren freut sich die Freie Universität auf alle Stipendiaten des CSC und ermuntert Interessierte schon jetzt, sich gerne an das Beijing Office zu wenden.

Text: Nicole PUTBRESE, Abteilung Internationales, FUB
Fotos: Ms. CHAI Xiaojun, Mr. GAO Yajian, CSC Stipendiaten, Freie Universität Berlin

Und hier noch das Feedback einiger CSC-StipendiatInnen zu Ihrer Ankunft in Berlin:

Herr GAO Yajian wird in Geowissenschaft promovieren und er schrieb: „Es ist eine Ehre, hier in Berlin zu studieren. Außerdem gibt es eine malerische Herbstlandschaft, in der man überall schöne Fotos machen kann. Und alle Leute sind hier so freundlich.“

Herr YANG Gaowen ist der einzige Postdoc Stipendiat 2017. Er ist Biologe und meint: „Die Freie Universität Berlin ist eine sehr offene Universität. Man trifft hier viele internationale Studierende. Die Mitarbeiter der Universität sind zuverlässig, hilfsbereit und helfen den neu angekommenen internationalen Studierenden gerne, ihre Probleme zu lösen.“

总共 31 名奖学金生中的 28 位于 9 月 1 日抵达柏林，受到了柏林自由大学国际事务部工作人员的热情欢迎，并把他们安全送达在 Schlachtensee 的学生宿舍。

9 月 4 日上午，学生们就开始上德语课了。当天下午达勒姆研究生院（所有博士项目都归于此研究生院之下）为这些中国奖学金生举行了简短的欢迎仪式和校园参观活动，主要是为了让这些新来乍到的同学们与负责他们学习和研究的老师们认识，也让同学们初步了解整个学校的情况。

随后的几天，在国际事务部的帮助下，所有国家留学基金委的奖学金生顺利地完成了大学注册、银行开户和柏林户籍登记的手续。国际事务部事先为同学



们做了团队办理预约，使得大家可以一起完成这些必须的官方手续。

所有奖学金生们都可以顺利地、从容地开始柏林的生活，而不必为这些重要的第一步程序而烦恼。

此外，我们还为所有外国客人提供所谓的护照签证服务。即所有奖学金生可以快捷简便地完成延签手续。这一手续需要在签证到期前 6 周完成。在到达柏林后的第一周，所有奖学金生都顺利融入，而且有充足的时间迎接 10 月开始的冬季学期以及学习和研究工作。学习和研究生活顺利开始后，我们还会陆续组织各种各样的活动，给同学们更多接触德国文化的机会，让这里的生活成为他们人生中美好而丰富的片段。



未来几年，柏林自由大学依然很高兴欢迎中国国家留学基金委的奖学金生们。我们鼓励对这个项目感兴趣的人现在就与北京代表处取得联系。

文字: Nicole PUTBRESE, 柏林自由大学国际事务部
图片: 柴小君, 高雅健, 柏林自由大学, 国家留学基金委奖学金生

以下是部分奖学金生初到柏林的印象:

高雅健, 地理专业博士生: “非常荣幸能够在柏林读书, 这里有随手可以采拍的精致秋色。人人友好相处。”

杨高文是 2017 年唯一的一位博士后奖学金生, 生物专业: “FUB 是一个很开放的大学, 在这里可以遇见很多国际学生。学校的教辅人员很尽责, 很热情地帮新来的国际学生解决问题。”

Frau Chai Xiaojun promoviert in Iranistik an der Beijing Normal University und wird ein Jahr an der Freien Universität forschen: „Nur wenn man im Ausland ist, erfährt man durch die erstaunten Ausrufe und neidvollen Blicke der anderen internationalen Kommilitonen, wie großartig unser Heimatland ist. Ich bedanke mich auch sehr beim CSC und dem Team des FUB-CSC Programms der FUB. Ihr habt so viel für uns getan: uns vom Flughafen abgeholt, die Unterkunft in Berlin organisiert, den Campus gezeigt, uns die Anmeldungen und Registrationen gezeigt. Vom Deutschkurs bis hin zu den Forschungsplänen wart ihr eine große Hilfe. Das hat uns allen auch geholfen, unsere Ängste in der Fremde erstmal zu vergessen. Ihr habt uns dadurch mehr Selbstvertrauen gegeben und nun können wir mit klarem Ziel vor Augen, das neue Leben in Berlin beginnen“.



柴小君同学是北京师范大学伊朗学专业的博士生，她将在柏林自由大学学习1年：

“出了国门便会更深刻地从外国同学惊叹的语调和艳羡的表情中，感受到身后祖国的强大。非常感谢中国国家留学基金委，柏林自由大学FUB-CSC项目组的精心准备，因为你们，从接机到住房，从熟悉校园到注册各类信息，从语言培训到科研规划……让我们忘记了初入他国的陌生和胆怯，以更自信的姿态、更明确的目标开始了新阶段的生活。”



“出了国门便会更深刻地从外国同学惊叹的语调和艳羡的表情中，感受到身后祖国的强大。非常感谢中国国家留学基金委，柏林自由大学FUB-CSC项目组的精心准备，因为你们，从接机到住房，从熟悉校园到注册各类信息，从语言培训到科研规划……让我们忘记了初入他国的陌生和胆怯，以更自信的姿态、更明确的目标开始了新阶段的生活。”

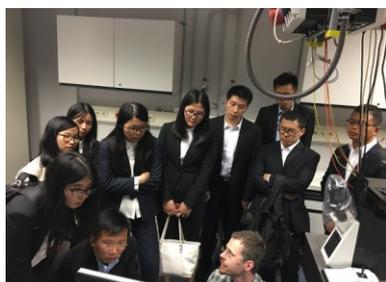
Besuch einer Gruppe von chinesischen Promovierenden der Chemie an der Freien Universität Berlin im Anschluss an die Teilnahme an der Lindau-Nobelpreisträgertagung

Jedes Jahr im Sommer lädt das Chinesisch-Deutsche Zentrum für Wissenschaftsförderung (CDZ) eine Gruppe von chinesischen Doktoranden zur Nobelpreisträgertagung nach Lindau ein. Das CDZ ist eine gemeinsame Einrichtung des National Natural Science Foundation of China (NSFC) und der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) in Peking. Die Reise nach Deutschland nutzt das CDZ auch, um die deutsche Forschungslandschaft zu präsentieren und führende deutsche Forschungsinstitute zu besuchen.



In diesem Jahr war die Nobelpreisträgertagung in Lindau dem Fach Chemie gewidmet und 28 Nobelpreisträger nahmen an der 6-tägigen Tagung teil. 20 Promovierende aus China wurden nach einem mehrstufigen Verfahren für diese Lindau-Tagung ausgewählt und gefördert.

Zu den Institutionen, die im Anschluss von der Gruppe, unter Leitung von Dr. ZHANG Baiyu, besucht wurden, gehörte auch die Freie Universität Berlin mit dem Institut für Chemie und Biochemie. In einer Einführungsveranstaltung wurde die FUB durch den Leiter des International Office, Dr. Herbert Grieshop, und das Institut für Chemie und Biochemie von Prof. Beate Paulus, Geschäftsführende Direktorin des Instituts, vorgestellt. Verbunden mit einem kleinen Spaziergang vorbei an geschichtsträchtigen Gebäuden wie dem Hahn-Meitner-Bau, wo 1938 die Kernspaltung entdeckt wurde, ging es dann zum Institut für Chemie.



中国化学专业博士生代表团访问柏林自由大学并参加林道诺贝尔奖得主大会

每年夏天，在北京的中德科学中心（CDZ）都邀请一批中国的博士生赴林道参加诺贝尔奖得主大会。中德科学中心是中国国家自然科学基金会（NSFC）和德国科学基金会（DFG）共同设立的一个合作机构。CDZ 也利用中国博士生们这次访问德国的机会来展示德国的科研现状，介绍德国著名的科研机构。



今年，在林道举行的诺贝尔奖得主大会主题为化学，28位诺贝尔奖得主参加为期6天的会议。来自中国的20名博士生经过多层选拔最终荣幸地获得资助成为与会者。

大会后，由张柏玉博士领衔的中国博士生代表团到访了数家德国研究机构，其中包括柏林自由大学的化学与生物化学系。柏林自由大学国际事务部的负责人 Herbert Grieshop 博士向代表团介绍了柏林自由大学的整体情况，化学和生物化学系的系主任 Beate Paulus 教授则介绍了该系的情况。代表团一边听取介绍，一边在校



Dr. YUE Erlin, Postdoc in Anorganischer Chemie, hielt einen Vortrag zu seinem Forschungsthema und begleitete die Gruppe danach zu Prof. Eckart Rühl, der der Sprecher des Bereiches Physikalische & Theoretische Chemie ist und bereits Erfahrungen als Gastprofessor in China sammelte. Prof. Rühl lud freundlicherweise zu Kaffee und Gebäck ein, bevor er in die Forschungsschwerpunkte einführte und die Gäste dann in drei Arbeitsgruppen die Umsetzung erleben und diskutieren konnten. Es war eine aufgeweckte Gruppe, die sehr am Austausch und an Informationen interessiert war und vielleicht das Interesse an der Forschung in Deutschland dabei entdeckte.

Text: Beate ROGLER, Leitung Beijing Office der Freien Universität
Fotos: Beate ROGLER, Anne MIDDELDORF

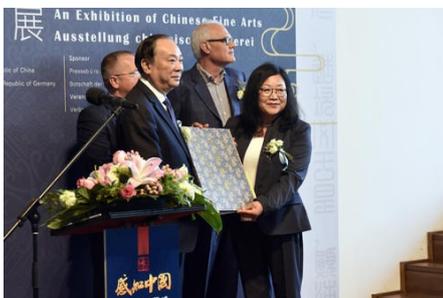
Der Staatsrat der Volksrepublik China hat der Freien Universität Berlin eine wertvolle Edition chinesischer Malerei in 16 Bänden geschenkt

Es sei ein konkretes Zeichen des kulturellen Austauschs und der Freundschaft beider Länder – mit diesen Worten überreichte eine Delegation von Politikern und Künstlern aus China der Freien Universität ein besonderes Geschenk: eine vollständige Edition chinesischer Malerei der Yuan-Dynastie in 16 schweren Bänden, in einer mit kunstvollem Brokat überzogenen Ausgabe.

Die Yuan-Dynastie regierte von 1279 bis 1368 das chinesische Kaiserreich. Die Herrscherfamilie stammte vom mongolischen Eroberer Dschingis Khan ab; sie machte China zu einem kulturell vielfältigen Land.

Die Kunstwerke, die die Sammelausgabe zusammenträgt, befinden sich derzeit in mehr als 100 Museen weltweit. „Die Gemälde sind über die Jahre so dunkel geworden, dass man in den Museen die Details nicht sehen kann“, sagt Jeong-hee Lee-Kalisch, Professorin für ostasiatische Kunstgeschichte an der Freien Universität Berlin. Sie hat das Geschenk in Empfang genommen und freut sich sehr. „In der Ausgabe sind die Fotos von den Gemälden digital in hoher Auflösung aufgenommen, sodass alles gut erkennbar ist. Für Studien- und Forschungszwecke sind die Bücher daher von unschätzbarem Wert.“

Es ist bereits das zweite Geschenk dieser Art, das das Büro für Öffentlichkeitsarbeit des Staatsrates der Volksrepublik China und die chinesische Botschaft in Deutschland der Freien Universität zukommen lassen. Im vergangenen Oktober hatten die Bibliotheken des Kunsthistorischen Instituts eine 23-bändige Ausgabe der Malerei aus der Song-Zeit erhalten. Die Song-Dynastie, Vorgängerin der Yuan-Dynastie, herrschte von 960 bis 1279. Beide Kunsteditionen wurden von der Zhejiang-Universität im chinesischen Hangzhou erstellt und



Minister Huang Kunming überreichte Prof. Dr. Lee-Kalisch das Buchgeschenk bei einer feierlichen Ausstellungseröffnung. 黄坤明部长在展览开幕式上将书籍礼物递交给 Lee-Kalisch 教授。

von 960 bis 1279. Beide Kunsteditionen wurden von der Zhejiang-Universität im chinesischen Hangzhou erstellt und

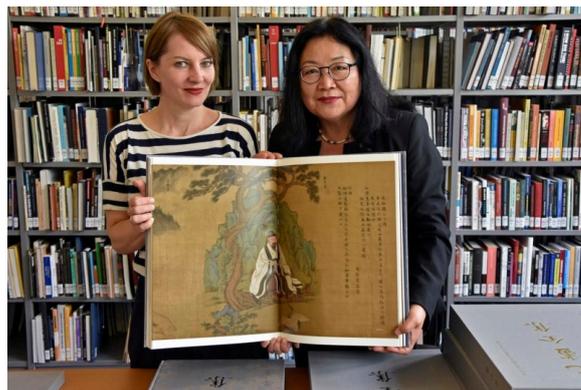
in der Yuan-Dynastie, herrschte von 1279 bis 1368 das chinesische Kaiserreich. Die Herrscherfamilie stammte vom mongolischen Eroberer Dschingis Khan ab; sie machte China zu einem kulturell vielfältigen Land.

Die Kunstwerke, die die Sammelausgabe zusammenträgt, befinden sich derzeit in mehr als 100 Museen weltweit. „Die Gemälde sind über die Jahre so dunkel geworden, dass man in den Museen die Details nicht sehen kann“, sagt Jeong-hee Lee-Kalisch, Professorin für ostasiatische Kunstgeschichte an der Freien Universität Berlin. Sie hat das Geschenk in Empfang genommen und freut sich sehr. „In der Ausgabe sind die Fotos von den Gemälden digital in hoher Auflösung aufgenommen, sodass alles gut erkennbar ist. Für Studien- und Forschungszwecke sind die Bücher daher von unschätzbarem Wert.“

Text: Beate ROGLER, Berlin自由大学北京代表处
图片: Beate ROGLER, Anne MIDDELDORF, Berlin自由大学

中国国务院向柏林自由大学赠送 16 卷珍贵的中国古代绘画集成

这是两国文化交流与友谊的具体体现——这是中国政治家和艺术家代表团向柏林自由大学敬赠礼物时说的话: 全套艺术缎锦精装版 16 卷中国元代绘画集成。



Freuen sich über das kostbare Geschenk: Dr. Ulrike Tarnow (links), Leiterin der Bibliotheken des kunsthistorischen Instituts der Freien Universität, sowie Prof. Dr. Jeong-hee Lee-Kalisch, Professorin für ostasiatische Kunstgeschichte. 获赠珍贵礼物感到很高兴: 柏林自由大学艺术史系图书馆馆长 Ulrike Tarnow 博士 (左) 和东亚艺术史教授 Jeong-hee Lee-Kalisch

公元 1279 年到 1368 年元朝统治中国。执政家族是蒙古征服者成吉思汗的后裔; 他们使中国成为一个文化多元的国家。

这套元代绘画集成所收录的艺术作品来自世界 100 多家博物馆。柏林自由大学东亚艺术史教授 Jeong-hee Lee-Kalisch 表示: “这些绘画因为年代久远已经变得暗淡, 以至于人们在博物馆里很难看清它的细节。” 她接受了这份礼物并为此感到非常高兴。 “在这套集成中, 绘画作品的图片分辨率很高, 所有细节都清晰可辨。从学习和研究的角度看, 这套绘画集成具有不可估量的价值。”

这已经是中国国务院公共关系部和中国驻德国大使馆第二次向柏林自由大学赠送这样的礼物了。去年 10 月, 艺术史研究所的图书馆收到了一套 23 卷宋代绘画集成。宋朝是元朝之前的一个朝代, 时间大约为公元 960 年至 1279 年。这两套中国古代绘画集成

sind mittlerweile vergriffen. Die Freie Universität ist die einzige Institution in Deutschland, die über beide Ausgaben verfügt.



Pferde waren in der Kunst zur Zeit der Yuan-Dynastie ein sehr beliebtes Motiv 马是元代绘画中最受喜爱的主题

Anlass für die Schenkung war der Besuch des chinesischen Staatschefs Xi Jinping in Berlin im Vorfeld des G20-Gipfels in Hamburg. In diesem Jahr jährt sich zum 45. Mal die offizielle Aufnahme der

diplomatischen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik und der von der kommunistischen Partei geführten Volksrepublik China.

Text & Fotos: Jonas HUGGINS, Freie Universität Berlin, Presseabteilung

Mehr Information: [hier](#)

均由在杭州的浙江大学出版社出版，且已绝版。柏林自由大学成为德国唯一拥有这两套绘画集成的机构。



这次捐赠的契机是因为中国国家主席

习近平今年在汉堡参加 G20 峰会前曾到访柏林。而且，今年是德国与中华人民共和国建立正式外交关系 45 周年。

文字和图片: Jonas HUGGINS, 柏林自由大学新闻处

更多详情: [这里](#)

2. Nachrichten aus China 来自中国的新闻

Neue Verträge mit chinesischen Partnern und das Erasmus+ Programm

1) Im Mai 2017 wurde ein Vertrag zwischen dem Institut für Chinastudien der Freien Universität Berlin und der School of International and Public Affairs der Shanghai Jiaotong University abgeschlossen. Studierendenaustausch, gemeinsame Forschungsprojekte und die Ausrichtung gemeinsamer Veranstaltungen sind die Kernbereiche der zukünftigen Zusammenarbeit.

2) Im Juli 2017 vereinbarten die South University of Science and Technology (SUSTech) in Shenzhen und die Freie Universität Berlin vertraglich die Einrichtung eines gemeinsamen PhD Programms. Diese Zusammenarbeit geht auf eine langjährige vertrauensvollen Kollegenschaft einiger beteiligter Professoren in Berlin zurück. Vorerst konzentriert sich das Programm auf die gemeinsame Ausbildung chinesischer Doktoranden des Fachbereiches Biologie, Chemie und Pharmazie der Freien Universität und dem Department of Biology der SUSTech.

3) Die Freie Universität beantragte erneut erfolgreich im Erasmus+weltweit Programm Förderungsmöglichkeiten für Mobilitäten mit vier chinesischen Partnerhochschulen: der Peking University, der Zhejiang University, der Nanjing University und der Fudan University. Gefördert werden Studierendenaustausche aus China an die Freie Universität sowie Lehraufenthalte und Mitarbeitermobilitäten in beide Richtungen.

Text: Beate ROGLER, Leitung Beijing Office der Freien Universität

与中国伙伴院校签订新合作协议 Erasmus+项目

1) 今年 5 月，柏林自由大学汉学系与上海交通大学国际与公共事务学院签订了合作协议。双方未来合作的核心领域将集中在学生交换、科研合作项目和联合举办学术活动这 3 个方面。

2) 今年 7 月，深圳的南方科技大学 (SUSTecg) 与柏林自由大学签订合作协议，将共同开设一个博士项目。这一合作项目源自与柏林数位参与此项目的教授长期的充满信任的同事关系。第一阶段，该项目将以共同培养柏林自由大学生物、化学和药学院和南方科技大学生物系的博士生为主要内容。

3) 柏林自由大学再次成功申请到“Erasmus+世界”项目资助，将为 4 所中国伙伴院校的交流提供资助。她们是：北京大学、浙江大学、南京大学和复旦大学。受资助的项目包括中国学生到柏林自由大学交换学习，以及双方的教师和行政管理人员进行互访交流。

文字: Beate ROGLER, 柏林自由大学北京代表处主任

Beijing Office der Freien Universität Berlin beim „Europe Street“ Event in Beijing

Das von der #ExperienceEurope Kampagne veranstaltete „Europe Street“ Event fand am Samstag (23.09.2017) des vergangenen Wochenendes statt. Mitten auf dem Sanlitun Soho North Square gab es 28 Stände von verschiedenen Ländern und einen Stand der EU zu bestaunen. Viele Länder boten landestypische Küche, Getränke oder Infomaterial zu Reisen an. Neben den Ausstellungsständen gab es auch eine Bühne, auf der Tanz, Gesang und die Schlümpfe zu sehen waren.

Auf Anfrage der Deutschen Botschaft nahm das Beijing Office der Freien Universität mit Sabrina Bergmann gerne am Europe Street teil und war neben dem Goethe Institut, dem DAAD und der deutschen Botschaft am Deutschlandstand vertreten. Die Schaulustigen konnten sich hier vor allem zu Studiengängen und Sprachkursen informieren. Der rege Andrang von größten Teils chinesischen Besuchern zeigt ein starkes Interesse an Deutschland innerhalb Chinas. Der deutsche Stand hatte so viel Zulauf, dass es fast unmöglich war, jede Frage ausführlich zu beantworten.



Auch der deutsche Botschafter, Michael Clauss, und seine Frau ließen sich das Spektakel nicht entgehen.

Wer sich allerdings über Europa und seine Länder informieren wollte, musste viel Zeit und

Geduld mitbringen. Die Schlange vor dem Einlass war schon morgens bei Beginn des Events um 10:00 lang und im Laufe des Tages wurde sie umso länger.

Text: Sabrina BERGMANN, Beijing Office der Freien Universität
Fotos: DUAN Congcong, Beijing Office der Freien Universität

柏林自由大学北京代表处参加在北京举行的 “欧洲风情街”活动

由“体验欧洲”系列活动组织的“欧洲风情街”于上周六（9月23日）举行。北京三里屯 SOHO 北广场上搭建起了 28 个白色帐篷，每个帐篷下是一个欧盟成员国的展位。很多国家在自己的展位上展示本国的特色美食、美酒，饮料，还有许多旅游推介。在欧洲风情街的展位旁还设立了一个小型舞台，有舞蹈、演唱表演，更有蓝精灵来助兴。



柏林自由大学北京代表处与歌德学院、德意志学术交流中心和德国大使馆一起在德国展位上开展推介活动。来参观的民众可以在德国展位上获得关于留学、语言课程方面的信息。德国展位前热闹非凡，挤满了参观者，显示出中国人对德国强烈的兴趣。德国展位大受欢迎，以至于很难再短时间里详细地回答参观者提出的每一个问题。

当天上午，德国驻华大使 Michael Clauss 携夫人也来参加“欧洲风情街”活动，在德国展位上与公众见面。

想要了解欧洲以及欧洲国家的人恐怕必须要有足够的时间和耐心。从早上 10 点开始，风情街活动入口处就开始大排长龙。一天的活动中，等待进入参观的人只增不减。

文字: Sabrina BERGMANN, 柏林自由大学北京代表处
图片: 段聪聪, 柏林自由大学北京代表处



3. Aktuelle Ausschreibungen / Stipendien 最新奖学金项目

1) Ausschreibung: Neue Angebote von PhD-Positionen im FUB-CSC PhD Programm 2018 奖学金项目介绍: 2018 年度柏林自由大学——中国国家留学基金委公派留学合作项目招生启动

Wie jedes Jahr Ende September veröffentlicht das Beijing Office der Freien Universität Berlin offene PhD Positionen, die im Rahmen des FUB-CSC Programms von ProfessorInnen der Freien Universität angeboten werden. Das Beijing Office versteht sich dabei als Brücke zwischen chinesischen PhD-KandidatInnen, die eine/n Betreuer/in oder eine Forschungsgruppe im Ausland suchen, und ProfessorInnen der Freien Universität, die Interesse an Doktoranden aus China haben, die ein Stipendium des China Scholarship Council (CSC) erhalten.



每年 9 月底，面向所有博士生申请者，柏林自由大学北京代表处启动自由大学与中国国家留学基金委公派留学合作项目的招生活动。北京代表处作为桥梁，为正在寻找柏林自由大学的导师或研究小组的中国申请者以及自由大学有意接收获得国家留基委奖学金的中国博士生的教授提供服务。

来自中国顶尖高校（尤其是自由大学的伙伴院校或 985 高校）或中科院研究所的优秀申请者均可向自由大学北京代表处申请与本专业匹配的博士职位。

Hochqualifizierte Interessenten aus den chinesischen Top-Hochschulen (bevorzugt von unseren Partneruniversitäten und 985-Projekt-Hochschulen) sowie CAS-Instituten können sich beim Beijing Office der Freien Universität für ein passendes PhD Angebot bewerben.

Beachtenswert wäre:

Das angebotene Forschungsprojekt sollte zum akademischen Hintergrund des PhD Kandidaten passen! Falls kein passendes PhD Angebot vorliegt und man selbständig eine/n interessierte/n Betreuer/in an der FUB findet, sollte dies dem Beijing Office mitgeteilt werden, um die Aufnahme ins FUB-CSC Programm und den Erhalt der Leistungen zu garantieren. Die Anfragen und Bewerbungen auch bitte nur an das Beijing Office richten und nicht an den/die ProfessorIn/ForschungsgruppenleiterIn. Erst nachdem die vollständige, ernsthafte Bewerbung im Januar 2018 beim Beijing Office eingegangen und an die ProfessorInnen mit einer kurzen nicht-fachlichen Einschätzung weitergeleitet wurde, kontaktiert der/die ProfessorIn/ForschungsgruppenleiterIn die BewerberInnen. Nach dem ersten erfolgreichen Teil der Bewerbung um die ausgeschriebene Doktorandenstelle, der Zusage des/der ProfessorIns und dem Erhalt der Einladung der Freien Universität erfolgt dann die zweite Bewerbung um ein Stipendium des CSC in einem getrennten Verfahren (im März 2018 für das PhD-Stipendium). Mit dem Erhalt eines CSC Stipendiums kann der PhD-Aufenthalt - üblicherweise im September 2018 - in Berlin beginnen.

Die Vorteile des FUB-CSC Programms:

- Forschung an einer Exzellenz-Universität in Deutschland
- Konkrete Stellenbeschreibung als PhD Projektangebot
- Beratung und Betreuung durch das Beijing Office
- Schnelle Zustellung von Einladungsschreiben und Visa Letter durch das Beijing Office
- Unterstützung bei der Unterbringung in Berlin
- Unterstützung bei der Registration an der FUB
- 1,5-tägiges Vorbereitungs- und Informationsseminar in Peking (Pre-Departure Seminar im Juni 2018)
- Orientierungs- und Informationswoche in Berlin (September 2018)
- Finanzierung des 6-wöchigen Deutsch-Intensivkurses für Anfänger (September 2018)
- Zugang zu kostenlosen Deutsch- und Englischkursen während des gesamten Aufenthaltes

Die für den Start im Sommer 2018 angebotenen 50 PhD-Positionen richten sich **ausschließlich an BewerberInnen um ein CSC-Stipendium im FUB-CSC Programm 2018.**

Das angebotene Fächerspektrum umfasst überwiegend Naturwissenschaften, aber auch Projekte in den Geistes- und Sozialwissenschaften. Für detaillierte Informationen zu den einzelnen PhD Angeboten mit Projektbeschreibungen und zum Ablauf des Programms besuchen Sie bitte die Webseite des Beijing Office: www.fu-berlin.de/china (unter: Scholarship). Bitte informieren Sie sich auch separat über die Konditionen und Bedingungen des CSC-Stipendiums auf der Webseite des CSC (www.csc.edu.cn), bevor Sie Ihre Bewerbung einreichen.

Deadlines für die Einreichung der Bewerbungsunterlagen für das PhD-Programm:

- ◆ 4. Januar 2018 beim Beijing Office
- ◆ 20. März - 5. April 2018 im CSC Onlineverfahren

Text: Beate ROGLER, Leitung Beijing Office der Freien Universität Berlin

提请注意:

博士生申请者的学术背景应与所应聘的科研项目相符! 如果没有找到匹配的博士位置, 请自信在柏林自由大学寻找博士生导师。一旦找到, 应尽快通知北京代表处, 纳入柏林自由大学—国家留学基金委公派项目框架下, 就可以保证享受该项目一切好处。

申请者需将完整的申请材料直接递交至北京代表处, 而非直接联系教授或研究小组负责人。代表处将在 2018 年 1 月份对申请者完整的严肃的申请材料进行初审, 而后将申请连同一份简短的评估 (不包含专业水平评估) 递交给教授进行筛选, 教授/研究小组负责人将联系申请者。在成功通过教授的筛选并被教授录取, 且收到自由大学的邀请后, 申请者可于 2018 年 3 月 (博士生) 向留基委提交奖学金申请。成功获得奖学金之后, 博士生于 2018 年 9 月 (一般来说) 开始在柏林深造。

自由大学—国家留基委公派留学合作项目优势:

- 在德国精英大学从事学术研究
- 明确的可供申请的职位
- 由北京代表处提供咨询和帮助
- 通过北京代表处快速获得邀请信及签证信
- 协助签证申请程序
- 协助在柏林寻找住宿
- 入学注册帮助
- 在北京举办临行前准备活动 (2018 年 6 月举办行前培训会)
- 在柏林举办为期一周的入学迎新活动 (2018 年 9 月)
- 德语零起点培训 (2018 年 9 月, 免除部分课程费)
- 在柏林期间的免费德语、英语课程

2018 年夏季学期提供 70 个博士生职位; 仅限 **2018 年度柏林自由大学—国家留基委公派留学合作项目的留基委奖学金申请者。**

招收的专业领域主要以自然科学专业为主, 人文和社科领域也有部分专业。关于每个博士项目的具体描述及申请流程请参见我处官网: www.fu-berlin.de/china (见 Scholarship)。

请您递交申请材料前, 登录国家留基委官网 www.csc.edu.cn, 了解国家留基委奖学金申请条件。

博士项目递交申请材料的时间

- ◆ 2018 年 1 月 4 日截止 (向柏林自由大学北京代表处递交专业申请)
- ◆ 2018 年 3 月 20 日至 4 月 5 日 (向国家留基委递交奖学金申请)

文字: Beate ROGLER, 柏林自由大学北京代表处主任

2) Berlin Mathematical School (BMS) – Get Your Math PhD in Berlin

The Berlin Mathematical School is a joint endeavor of the mathematics' departments at the universities in Berlin: Freie Universität (FU), Humboldt-Universität (HU) and Technische Universität (TU).

We offer an excellent doctoral program taught in English in a broad and active research environment together with mentoring programs, language courses, soft-skills seminars, funding for summer schools and conferences, a buddy program and funding for students with children. Committed to equality and diversity.

Our seven Research Areas are:

1. Differential geometry, global analysis, and mathematical physics
2. Algebraic and arithmetic geometry, number theory
3. Probability, statistics, and financial mathematics
4. Discrete mathematics and combinatorial optimization
5. Geometry, topology, and visualization
6. Numerical mathematics and scientific computing
7. Applied analysis and differential equations



Admission to Phase I: possible with a Bachelor's degree or equivalent

Admission to Phase II: possible with a Master's degree or equivalent

All you need to know about applying to the BMS is available online:

http://www.math-berlin.de/images/guidelines/BMS_PhD_Application_Guidelines.pdf

You can apply at: <http://www.math-berlin.de/application>

Application Deadlines

Admission (scholarships available): December 1, 2017

Admission (limited number of scholarships available): April 1, 2018

Contact

e-mail: applications@math-berlin.de

phone: +49 30 314-786 51

www.math-berlin.de

3) One Scholarship for Doctoral Studies in the "Languages and Cultures of the Silk Road" Program

The Graduate School Scholarship Program (GSSP) of the German Academic Exchange Service (DAAD) is offering one doctoral scholarship to research and complete a doctorate in the "Languages and Cultures of the Silk Road" program at the Berlin Graduate School of Ancient Studies (BerGSAS). We welcome applications from highly qualified graduates from the fields of Central Asian studies, Iranian studies, Turkology, Central and East Asian Archaeology. Candidates must hold an outstanding Master's degree, or equivalent degree, in one of the aforementioned subjects or be very close to completion. The scholarship is available from October 2018 for three or four years (subject to a satisfactory annual progress review).



The call is open only to applicants

- who are not German citizens
- who have not resided in Germany continuously for longer than 12 months as of the application deadline
- their last final exam (Master Degree) should have taken place no longer than six years ago

The "Languages and Cultures of the Silk Road" program covers Central Asia essentially in the period from the beginning of the present era up to the arrival of Islam in the area (10th c. in Kashgar, ca. 14th c. in Turfan) and therefore concentrates on the broad range of attested languages and literatures of Buddhist, Manichaean and Christian communities and on a lesser quantity of secular documents. The Turfan Collection in Berlin provides an ideal opportunity to study original materials. A wealth of recently excavated sites and find materials in Central and Eastern Asia allow new approaches to a number of old questions concerning the complex cultural history along the

Silk Roads. The candidates are free to choose their own topics, and it is important to remember that texts and artifacts that have already been published often have a lot more to reveal than has already been discovered. The following is an indication of the kind of topics possible and is not intended to exhaust or limit the possibilities.

In accordance with DAAD guidelines, doctoral scholarship holders receive a basic monthly stipend of 1,000 Euros, a travel allowance, a combined health, accident and liability insurance policy, allowances for study and research and, where applicable, rent and family allowances, as well as financial support for a pre-session language course.

Application process:

Candidates must send their application before **December 1, 2017** to application@berliner-antike-kolleg.org

For further inquiries please contact the BerGSAS Coordinators:

Dr. Regina Attula, regina.attula@berliner-antike-kolleg.de

Dr. Carmen Marcks-Jacobs, carmen.marcks@berliner-antike-kolleg.de

For more informations: <https://www.berliner-antike-kolleg.org/bergsas/application>

4. Winter/Summer School 寒暑期大学介绍

2018 International Summer and Winter University (FUBiS) – Learn German, Join Interesting Subject Classes in English, Explore Berlin's Vibrant City Life!

2018 国际暑期/冬季学校招生—在柏林学德语，修有趣的课程，体验柏林亮丽的都市生活！



FUBiS is an intensive academic program through which students can earn credits that may be recognized at their home institutions. FUBiS sessions run for 3 to 6 weeks and take place both in summer and winter.

Curriculum:

FUBiS offers intensive and semi-intensive German language classes at up to five different proficiency levels. In addition FUBiS offers subject classes on various class topics, such as:

- European Studies
- Law, Society, and Politics in Comparative Perspective
- Football as a Philosophical, Anthropological, and Sociological Subject

Most classes are held in English by distinguished German and international faculty.

Program Structure:

The FUBiS program offers students many choices:

- Participation in either one semi-intensive German class or in one subject class.
- Intensive German language classes. These classes meet every weekday and allow students to focus on and thus considerably improve their German skills.
- Combination of language and subject classes (term II/III). This allows students to improve their language skills as well as further their knowledge of a subject matter.
- Combination of two subject classes (term II/III) which may count toward a major or minor at the home institution.



Dates & Deadlines:

FUBiS Term I 2018	FUBiS Term II 2018	FUBiS Term III 2018
January 3 - January 25, 2018 (3 weeks)	June 2 - July 14, 2018 (6 weeks)	July 21 - August 18, 2018 (4 weeks)
Registration Deadline: December 6, 2017	Registration Deadline: May 5, 2018	Registration Deadline: June 23, 2018

For more information, please visit the website of FUBiS: <http://www.fubis.org/>.

5. Vergangene Veranstaltungen in China 在中国的活动回顾

☞ Konferenzen/Workshops/Symposien 学术会议/工作坊/研讨会

Ausreise-Seminar in Peking für Berlin-Aufenthalt der Masterstudierenden des ZDS (Peking University)

Am 22.09.2017 führte das Beijing Office der Freien Universität ein Vorbereitungsseminar für den Berlin-Studienaufenthalt der Masterstudierenden des Zentrums für Deutschlandstudien (ZDS) der Peking University durch. Sie werden im Oktober für ein Jahr nach Berlin gehen, um an der Freien Universität und der Humboldt Universität zu studieren. Das ZDS ist eine gemeinsame Einrichtung der Peking University, der Freien Universität Berlin und der Humboldt-Universität zu Berlin und sitzt an der Peking University.

Das ZDS wird vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) gefördert, so auch die Berlinaufenthalte der Masterstudierenden, die sich vor der Aufnahme ins ZDS einer anspruchsvollen Auswahl unterziehen müssen.



Die Studierenden des ZDS kommen zum Großteil aus der PKU und einige aus der University for International Business and Economics (UIBE). Ihre Fachgebiete umfassen die Studiengänge Germanistik,

Geschichte, Chinesisch als Fremdsprache und Interkulturelle Kommunikation.

Das Seminar soll mit Informationen über Deutschland, Berlin, die beiden Berliner Universitäten und allem, was rund um das Studierendenleben wissenswert wäre, helfen, den Aufenthalt vorzubereiten und Vorfreude auf eine spannende Zeit in Berlin wecken.

Präsentationen, Filme, Fotos, Quiz und deutsche Songs sorgten für ein buntes Programm. Dr. Tanja Ackermann, Postdoc an der FU in Sprachwissenschaft, und Dr. Sven Hänke, der an der HU ebenfalls in Sprachwissenschaft promovierte, gaben Informationen und Empfehlungen zum Studieren in den Geistes- und Sozialwissenschaften und boten so eine wertvolle authentische Ergänzung zu den allgemeinen Informationen.

Neben Informationen zu alltäglichen Dingen des Lebens gab es auch konkrete Empfehlungen zum Umgang und zur Kommunikation mit den Professoren oder Betreuern. Interkulturelle Aspekte wurden angesprochen und auch auf humorvolle Art und Weise thematisiert und zur Diskussion gestellt. Wir hoffen, den ZDS-Studierenden wertvolle und hilfreiche Einblicke in ihr zukünftiges Berliner Leben gegeben und die Aufregung etwas genommen zu haben.

Text: Beate ROGLER, Leitung Beijing Office der Freien Universität
Fotos: Sabrina BERGMANN und Beate ROGLER, Beijing Office der Freien Universität

为德国研究中心（北京大学）的硕士学生赴柏林交换学习举行行前培训

2017年9月22日，柏林自由大学北京代表处为北京大学德国研究中心的硕士生们举办了一场行前培训。这些学生将于10月份赴柏林，并在柏林自由大学和柏林洪堡大学交换学习1年。德国研究中心是北京大学、柏林自由大学和柏林洪堡大学共同建立的机构，设于北京大学。德国研究中心得到德意志学术交流中心的资助，包括为硕士生提供在柏林学习的机会。这些学生经过德国研究中心组织的一个权威评审选拔出来。绝大部分德国研究中心的硕士学生都来自北京大学，还有少数来自对外经济贸易大学。他们的专业包括德语、历史、对外汉语和跨文化交流。



培训内容包括涉及德国、柏林和柏林两所大学的信息，特别还包括学生生活的介绍，目的是帮助学生们做好行前准备工作，并且激发他们对未来学习时光的兴趣。

报告、视频、照片、小游戏以及德语歌曲组成了丰富多彩的培训内容。两位主讲人，Tanja Ackermann 博士，柏林自由大学语言学博士后，Sven Hänke 博士，曾在洪堡大学攻读语言学博士学位，向学生们介绍人文社会学专业学习的信息和建议，为一般性的信息介绍增添了珍贵的本地色彩。



除了提供生活的实用信息以外，培训还给学生提供了如何与周围的人、与教授或导师交流的建议。发言人以幽默的方式从跨文化的视角阐释相应的话题并引发讨论。

我们希望，行前培训能够为德国研究中心的学生们在柏林的生活提供有价值和有幫助的信息，使柏林的生活更加充满悬念。

文字: Beate ROGLER, 柏林自由大学北京代表处主任
图片: Sabrina BERGMANN 和 Beate ROGLER 柏林自由大学北京代表处

6. Termine / Veranstaltungen 活动预告

Zeit / 时间	Veranstaltung / 活动
12.-16.10.2017 2017年10月12-16日	Sino German Symposium on Space Biomaterials and Systems Chemistry an der Northwestern Polytechnical University “空间生物材料与系统化学”中德化学研讨会，西北工业大学，西安
14.10.2017 2017年10月14日	International Graduate Scholarship Fair (IGSF) 2017 des CSC Beihang University, Beijing 国家留学基金委主办 2017 国际研究生奖学金信息说明会 北京站，北京航空航天大学
18.10.2017 2017年10月18日	International Graduate Scholarship Fair(IGSF) 2017 des CSC Zhejiang University, Hangzhou 国家留学基金委主办 2017 国际研究生奖学金信息说明会 杭州站，浙江大学
23.10.2017 2017年10月23日	Bildungsmesse an der Deutschen Schule in Peking 北京德国学校教育展
18.-19.11.2017 2017年11月18-19日	PhD Workshop China 2017 (deutsche TN-Gruppe des DAAD), Beijing 2017 博士生教育国际交流会（德意志学术交流中心德国高校团），北京站
21.11.2017 2017年11月22日	PhD Workshop China 2017 (deutsche TN-Gruppe des DAAD), Shanghai 2017 博士生教育国际交流会（德意志学术交流中心德国高校团），上海站
Mitte November 2017 2017年11月中旬	“Peking University Study Abroad” für Partnerhochschulen der PKU 北京大学学生海外学习暨港澳台交流教育展（伙伴院校参加）
24.-25.11.2017 2017年11月24-25日	Workshop in Beijing in the Framework of the FUB-CSC Program: Research Proposal Writing (on registration) by Prof. Brigitta Schütt (Vice President of FUB, Areas of Responsibility: Research) 柏林自由大学—国家留学基金委公派留学项目框架下在北京举办培训 如何撰写研究计划 （需提前报名） 主讲人：Brigitta Schütt 教授（柏林自由大学副校长，负责科研事务）
01.12.2017 2017年12月1日	DAAD Beijing Office Veranstaltung: Open House – Informationen zum Studium in Deutschland, Beijing 德意志学术交流中心驻京办事处活动：德国留学开放日，北京
04.01.2018 2018年1月4日	FUB-CSC PhD Program 2018 Application Deadline for PhD studies (Beijing Office) 2018 年度柏林自由大学—中国国家留学基金委公派博士项目申请截止（北京代表处）

7. Erfahrungsberichte 经验介绍

Das Spüren einer besonderen Freiheit an der Freien Universität Berlin

Seit langem schon besteht zwischen der Peking Universität und der Freien Universität Berlin eine freundschaftliche Kooperation mit vielen Kooperationsprojekten und vielfältigen Kooperationsformen. Einige Kooperationsbereich werden immer weiter ausgebaut und das Niveau intensiviert. In den letzten Jahren haben mit der verstärkten Internationalisierung der Hochschulausbildung und der Globalisierung im Allgemeinen beide Universitäten verstanden, dass es sehr wichtig ist, das Leistungsniveau der Administration der Hochschulen und ihre Qualifikationen zu erhöhen sowie die Ausbildung des administrativen Personals zu fördern. Ich hatte das Glück aufgrund meiner Bewerbung, der Auswahl meines Institutes und beider Hochschulen als Gaswissenschaftlerin der Peking Universität im Rahmen des Austauschprogramms für führendes Verwaltungspersonal an die Freie Universität Berlin geschickt zu werden.

Durch die Hilfe und Verbindungen der Kollegen der entsprechenden Abteilungen beider Hochschulen bin ich endlich am 18. Mai 2017 nach Deutschland gereist. Ein 68-tägiger Besuchsaufenthalt begann - eine unvergessliche und erlebnisreiche Erfahrung.



Durch die sorgfältige Organisation von der Freien Universität Berlin besuchte ich die Stabsstelle Strategische Planung und Berichtswesen (SPB), die Personalabteilung, das Büro für Personalentwicklung, die Zentraleinrichtung Studienberatung und Psychologische Beratung, die Abteilung Internationales und die Leitung des UAS Programms. Ich fragte jeweils nach Erfahrungen und Empfehlungen zur Entwicklung der Administration der Hochschulen. Im Anschluss erlebte ich

zwei Wochen „Learning by doing“ im Fachbereich Wirtschaftswissenschaft und dem Fachbereich Politik- und Sozialwissenschaften.

Mit den administrativen Leitungen beider Fachbereiche diskutierte ich konkret darüber, wie die Verwaltung die Lehre und Forschung auf Fachbereichsebene besser unterstützen könnte. Auf Einladung der Universität nahm ich auch an der „International Week“ teil, die einmal im Jahr stattfindet.

Hier konnte ich im Workshop „Erasmus+International Staff Week“ mit den Management-Leitungen anderer europäischer Hochschulen typische Probleme des administrativen Managements einer Hochschule intensiv besprechen. Besonders bemerkenswert war auch ein ganztägiger Besuch im Wissenschaftszentrum Berlin für Sozialforschung, wo ich die betrieblichen Mechanismen und das Management eines professionellen Forschungsinstituts beobachten konnte.

Wie das Motto der Freien Universität Berlin - Veritas, Iustitia, Libertas (Wahrheit, Gerechtigkeit, Freiheit) - spürte ich in dem 2-monatigen Aufenthalt ganz intensiv die einzigartige Charakteristik der Freien Universität Berlin. Alle Kollegen, die ich besuchte und mit denen ich kommunizierte, beeindruckten mich sehr. Sie sind sehr

在柏林自由大学感受特别的“自由”

北京大学与柏林自由大学的友好合作由来已久,不仅合作项目多,合作形式丰富,合作领域和层次也越来越向纵深全面的方向发展。近年来,随着高等教育国际化、全球化趋势的进一步加剧,两校都认识到进一步提升高校行政管理水平和加强高校高级管理人才培养的重要性。于是,两校在交换项目中创新性地增加了中层行政管理人员访问学者项目。而我本人经过个人自荐、学院推荐、学校遴选,非常幸运地成为了在行政管理者交流项目框架下北京大学派往柏林自由大学的第一位访问学者。



在两校相关部门同事的费心联络下,我终于于 2017 年 5 月 18 日启程赴德,开始了为期 68 天的访问学习。

这是一段精彩难忘、收获颇丰的经历。

在柏林自由大学的精心安排下,我拜访了大学的 SPB、人力资源部(员工发展办公室)、学生学业与心理健康咨询中心、国际事务部、UAS 的负责人,向他们求教学术层面相关事务的发展状况;我以在岗学习的方式分别在经管学院和政治学与社会学系工作了两周,与两个院系各行政管理部门的负责人具体探讨了学院层面行政工作支持教学科研的问题;我受邀参加了一年一度的国际周活动,主要参与了 International Staff Week 工作坊,与来自欧洲各大学的管理部门负责人就高校管理的一些典型性问题进行了广泛而深入的讨论;我还有幸拜访了德国社会研究中心(WZB),用一整天的时间去“管中窥豹”式地观察一个专业科研机构运行管理的机制。



正如柏林自由大学的宗旨一样:真理、公平、自由。在这两个多月的访问学习中,我深切地感受到了柏林自由大学的独特气质。所有我访谈过或交流过的同事都给我留下一个很深刻的印象:他们敬业而专业,规范而非常自由。他们对所在部门的工作内容、工作要求

professionell, orientieren sich an Normen und arbeiten sehr frei. Sie kennen sich mit den Arbeitsinhalten, den Arbeitsanforderungen und den Arbeitsprozessen aus, verstehen die Schwierigkeiten und Herausforderungen der betreffenden Arbeit und möchten aktiv Lösungen und Methode finden. Sie sind auch offen und tolerant. Für sie sind die Herausforderungen, Chancen für Gerechtigkeit und Fairness herauszuarbeiten und die Möglichkeiten dafür auszuschöpfen sowie Neues zu erschaffen und frei zu entwickeln.

Innerhalb des Rahmens und nach bestimmten Standards stellen sie die Gerechtigkeit, Fairness und Freiheit in größtem Ausmaße sicher. Deshalb hörte ich an der Freien Universität Berlin sehr oft den Satz „Wir sind die freie Universität!“. Ich habe bemerkt, dass jede einzelne Abteilung und jeder Fachbereich nach eigenen Entwicklungen und Umständen aufgebaut ist oder spezielle Strukturen und Maßnahmen erarbeitet hat. Ich nahm oft eine offene und sich gegenseitig respektierende Freiheit im professionellen Umgang wahr.

Die Freie Universität Berlin erweist sich würdig und hat sich ihren sehr guten Ruf redlich verdient!

Text & Fotos: Prof. YAO Jingyi, Peking University, School of Government

Erste Chinaerfahrungen eines Professors der Wirtschaftswissenschaft an Partnerhochschulen in Peking und Shanghai

Im September fand in Shanghai die zweite Präsenzwoche für die Studierenden des China-Europe Executive Master of Business Marketing statt, das unter der Leitung von Prof. Michael Kleinaltenkamp von der Freien Universität in Zusammenarbeit mit der Peking University als Teilzeitstudium für chinesische und europäische Nachwuchsführungskräfte angeboten wird. In Shanghai unterrichtete ich den Kurs „Germany and the European Integration“ und hielt ergänzend am dortigen *German Centre for Industry and Trade* einen Vortrag über die Konsequenzen des Brexit für Europa und China.

Bei der Vorbereitung meiner Shanghaireise entstand in Zusammenarbeit mit Frau Rogler vom FU-Verbindungsbüros in Beijing die Idee, die Reise mit einem Vortrag an der Peking University und weiterführenden Gesprächen zum Ausbau der wissenschaftlichen Kontakte zu verbinden. Diese Idee stieß bei Vertretern der School of Government der Peking University auf

großes Interesse und so hielt ich am 6. September dort vor einem international und sehr interessierten Publikum einen Vortrag über „Embedding as a Pitfall for Survey-based Welfare Indicators: Evidence from an Experiment“. Dabei ging es um die Frage, inwieweit es möglich ist, im Rahmen von Befragungen wie sie etwa die

OECD mit dem Better Life Index online anbietet, unterschiedliche Aspekte der Wohlfahrt konsistent gewichtet werden können, so dass politische Entscheidungsträger solide Informationen über die Bedeutsamkeit unterschiedlicher Politikmaßnahmen erhalten können. Nach dem Vortrag und der sehr intensiven Diskussion, die die Bedeutung des Themas nicht nur für China, sondern auch für Entwicklungsländer aufzeigte, schlossen sich bei einem ausgezeichneten Mittagessen weitere Gespräche an, in denen es außer weiterführenden fachlichen Diskussionen auch um Fragen



und Workflow都非常熟悉，他们非常了解自己所面临的工作困难和挑战，而他们非常愿意并乐于去积极寻求解决途径和方法。他们非常开放而包容，困难在他们看来，更多的是实现公平、正义的机遇，是让他们得以有机会创新创造，自由挥洒的机会。

他们会在制度框架之内、在规范要求之中去最大程度地保障公平、正义和自由。所以，我在柏林自由大学听到最多的是“我们是自由大学”，我看到的是各部门各院系根据自己的实际发展情况而建设或采用不拘一格的架构以及工作对策，我感受到最多的也是开放而尊重的、规范而专业的“自由”。

柏林自由大学名副其实、名不虚传！

文字和图片：姚静仪，北京大学政府管理学院

一位经济学教授的首次中国之行到访北京和上海的伙伴院校

今年 9 月，中欧高管商务市场管理学硕士项目的学生们在上海做了第二次为期一周的访问。该项目由柏林自由大学与北京大学共同举办，为中国和欧洲未来领导者们提供业余学习的机会。该项目负责人是柏林自由大学的 Michael Kleinaltenkamp 教授。在上海我教授的课程是“德国与欧洲一体化”，并在当地的 *德商大会*



作了题为“脱欧对欧洲与中国的影响”的演讲。

在我准备上海之行的过程中，与北京代表处主任 Rogler 女士产生了一个共同的想法，即把这次上海之行与在北京大学举行演讲和探讨双方学术联系与合作结合起来。这一想法得到了北京大学政府管理学院的积极响应，因此，我于 9 月 6 日在北京大学面对一群非常国际化又充满好奇的听众做了一场演讲，主题为“嵌入以调查为基础的福利指标陷阱：实验中获得证据”。它的主要内容是，在调查问卷的框架下，如经济与合作发展组织在线提供的更好生活指数一类的调查结果，对福利的不同角度进行持续评估，它们在多大程度上可能使政治决策者得到不同政治措施产生的效果的确实信息。演讲之后与会者进行了非常有意思的讨论。这个题目不仅对中国，而且对发展中国家都具有意义。

在此后精致的午餐会上，与会者除了继续讨论专业话题，还就开展合作的问题交换了意

weitergehender Kooperationen ging. Das Interesse ist auf beiden Seiten vorhanden und so hoffe ich sehr, dass sich die Kontakte mit der Unterstützung des FU-Verbindungsbüros in Beijing im Bereich der Wirtschaftswissenschaft weiter ausbauen lassen. Ich jedenfalls freue mich schon sehr auf den nächsten Besuch in Beijing.

Text & Fotos: Prof. Ronnie Schöb, Freie Universität Berlin, Fachbereich Wirtschaftswissenschaft, Professur für Internationale Finanzwissenschaft

见。双方对此都非常感兴趣。我希望，这种经济学领域的联系在北京代表处的支持下能够得到继续扩展。我本人已经非常期待对北京的下次访问了。

文字和图片: Prof. Ronnie Schöb, 柏林自由大学经济学院, 国际金融学教授

8. Wissenswertes / Kulturelles 值得一读 / 文化小贴士

Die Wahl zum 19. Deutschen Bundestag

Am Sonntag, dem 24.09.2017 war es nach vier Jahren wieder soweit: Die Deutschen durften wählen.

Aber wen wählen wir da eigentlich? Es wurde der 19. Bundestag gewählt, der für die Gesetze der Bundesregierung Deutschlands zuständig ist. Normalerweise sitzen im Bundestag 598 Vertreter (Abgeordnete); die so genannte Volksvertretung Deutschlands. Die Abgeordneten des Bundestags werden alle vier Jahre von den StaatsbürgerInnen direkt gewählt. Die Wahlen müssen allgemein, unmittelbar, frei und geheim stattfinden. Alle deutschen StaatsbürgerInnen über 18 Jahre dürfen wählen gehen.



© Deutscher Bundestag/Meldepress/Syl via Bohn

Die letzte Bundestagswahl war 2013. Das Wahlergebnis damals:

- **41,5% CDU** (Christlich Demokratische Union Deutschlands) / CSU (Christlich-Soziale Union in Bayern e.V.)
- **25,7% SPD** (Sozialdemokratische Partei Deutschlands)
- **8,6% DIE LINKE**
- **8,4% BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN**

Die Koalitionsregierung setzte sich damals aus der CDU/ CSU und der SPD zusammen. Zur Bundeskanzlerin wurde Angela Merkel gewählt (CDU), die ihre dritte Amtsperiode antrat.

Am vergangenen Sonntag (24.09.2017) erhielt die CDU/CSU bei der 19. Wahl zum Bundestag erneut die meisten Wählerstimmen. Somit wird Frau Merkel höchst wahrscheinlich weitere vier Jahre im Amt bleiben. Anders als 2013 geht die SPD als zweitstärkste Partei dieses Jahr in die Opposition und die Große Koalition aus CDU/CSU und SPD wird somit nicht fortgeführt.

Bei der Bundestagswahl haben alle Wähler zwei Stimmen: die Erststimme und die Zweitstimme. Mit der Erststimme wählt man eine Person bzw. eine/n VertreterIn aus dem eigenen Wahlkreis in einer Direktwahl. Insgesamt gibt es 299 Wahlkreise, d.h. es werden über die Erststimme 299 Abgeordnete gewählt. Mit der Zweitstimme wählt man die Partei und es werden die Sitze im Bundestag verhältnismäßig verteilt.

Und was macht der Bundestag?

Die Abgeordneten des Bundestags entscheiden über die Gesetze in Deutschland. Eine der ersten Aufgaben, die der Bundestag

第 19 届德国联邦议会选举

上周日, 2017 年 9 月 24 日, 4 年之后又有了新的进展: 德国人又要选举啦。

但是, 我们选谁呢? 这是第 19 届联邦议会选举, 选出的联邦议会将对联邦政府的法律负责。一般来说联邦议会有 598 名议员, 他们被称为德国人民代表。德国联邦议会作为唯一的宪法机构每四年由德国公民直选产生。选举必须普选、直接、自由且保密。所有 18 岁以上德国公民都允许投票。

上一次联邦议会选举是在 2013 年。选举结果是:

- 41.5% **基督教民主联盟/基督教社会联盟**
- 25.7% **社会民主党**
- 8.6% **左翼政党**
- 8.4% **联盟 90/绿党**



© Deutscher Bundestag/Simone M. Neumann

联合政府包括由基民盟/基社盟和社民党组成。默克尔(基民盟选出)当选联邦总理。这是她第三个总理任期。

上周日(2017 年 9 月 24 日)基民盟/基社盟再次在联邦议会选举中获得最多席位。因此, 默克尔很有可能再次担任联邦总理一职。与 2013 年不同的是, 社民党作为今年第二大党, 决定做反对党。2017 年由基民盟/基社盟与社民党组成大联合政府几乎无望。

在联邦议会选举中, 每位选民有 2 票: 第一票和第二票。第一票投给本选区的党派代表。一共有 299 个选区, 这意味着第一票将选出 299 位议员。

nach der Wahl hat, ist die Wahl des Bundeskanzlers bzw. der Bundeskanzlerin.

Die Sitzungen des Bundestages sind öffentlich zugänglich, d.h. man kann dem Bundestag beim Diskutieren zusehen.

Die Bundeskanzlerkandidaten dieses Jahr waren Angela Merkel und Martin Schulz. Frau Merkel (CDU) ist bereits 12 Jahre, also seit November 2005, amtierende Bundeskanzlerin der



© Deutscher Bundestag/Achim Melde

Bundesrepublik Deutschland.

Herr Schulz (SPD) wurde am 19. März 2017 einstimmig zum Vorsitzenden der SPD und zum Kanzlerkandidaten für die Bundestagswahl 2017 nominiert.

Übrigens tagte der Bundestag das allererste Mal am 7. September 1949. Heute ist der Bundestag im Reichstagsgebäude in Berlin angesiedelt und hat eine eigene Postleitzahl, die 11011.

Text: Sabrina BERGMAN, Freie Universität Berlin/Beijing Office
 Quelle: www.bundestag.de; www.bpb.de; www.bundeswahlleiter.de

第二票投给一个党派, 然后其他议席的人选就按照得票比例分配给各党派。

议会是干什么的呢?

联邦议会议员制定德国的法律。议会选出后的第一任务是选出总理。联邦议会对外开放, 也就是说, 人们可以旁听议会讨论。

今年联邦总理的候选人是默克尔和舒尔茨。默克尔(基民盟)已经连续担任总理 12 年(自 2005 年 11 月 22 日起)。

舒尔茨(社民党)由社民党主席团于 3 月 19 日一致推举为该党在 2017 年联邦议会选举的总理候选人。

此外, 第一次联邦议会选举实在 1949 年 9 月 7 日。今天, 联邦议会坐落柏林的在国会大厦里, 并且拥有自己的邮政编码: 11011。

文字: Sabrina BERGMANN, 柏林自由大学北京代表处
 来源: www.bundestag.de; www.bpb.de; www.bundeswahlleiter.de

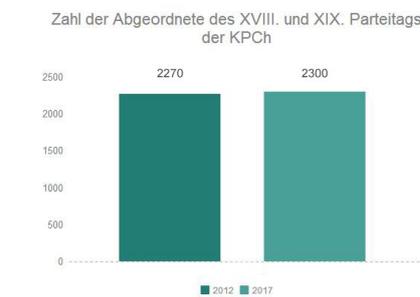
Der 19. Parteikongress der Kommunistischen Partei Chinas

Am 18. Oktober findet in Peking der 19. Parteikongress statt. Auf dem 19. Parteikongress Chinas wählen 2.300 Delegierte, die aus allen Teilen des Landes kommen und die rund 88 Millionen Parteimitglieder vertreten, ein neues Zentralkomitee und eine neue Disziplinarkontrollkommission. Dadurch erfolgen bereits wesentliche personelle Weichenstellungen für die Zeit nach 2022.



Die Kommunistische Partei Chinas wurde im Jahr 1921 in Shanghai gegründet und ist seit 1949 die

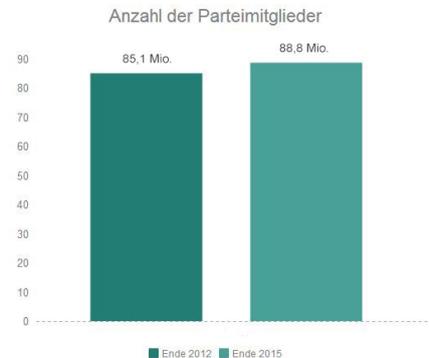
herrschende Partei. Die höchsten Entscheidungsorgane sind das Zentralkomitee (rund 300 Mitglieder) mit dem Politbüro (25 Mitglieder) und dessen Ständigen Ausschuss (7 Mitglieder). Acht weitere Parteien sind zusammen mit Vertretern der Massenorganisationen und der Minderheiten in der „Politischen Konsultativkonferenz des Chinesischen Volkes“ als sogenannte Einheitsfront unter der Federführung der KPCh zusammengeschlossen.



(Quelle: Organisationsabteilung des ZK der KPCh)

第 19 次中国共产党全国代表大会

10 月 18 日中国共产党在北京召开第 19 届全国代表大会。在本届代表大会上, 来自全国的 2300 名党代表将代表 8800 万党员选出新一届的中央委



(Quelle: Organisationsabteilung des ZK der KPCh)

员会和新的纪律检查委员会。由此理论上也为 2022 年的人选打下基础。

中国共产党于 1921 年在上海成立, 自 1949 年起为执政党。最高决策机构为中央委员会(大约 300 名委员), 中央政治局(25 名政治局委员)和中央政治局常委会(7 名中常委)。另外, 中国还有 8 个民主党派以及群众团体和少数民族代表, 组成“中国人民政治协商会议”, 也被称为中国共产党领导下的爱国统一战线。

文字: 段聪聪, 柏林自由大学北京代表处
 来源: www.china.org
<http://www.stiftung-demokratie-saarland.de/seminare/politik-wirtschaft-kultur/seminar/article/china-vor-dem-19-parteitag-der-kpc/>

9. Das Beijing Office der Freien Universität Berlin in China 柏林自由大学北京代表处

Das Verbindungsbüro in Peking wurde 2007 eröffnet. Das Büro ist Kontakt- und Informationsstelle für Studien- und Forschungsaufenthalte an der Freien Universität Berlin wie auch in China. Es soll die wissenschaftliche Zusammenarbeit und Kooperationen mit chinesischen Partnern unterstützen, das FUB-CSC Programm in China durchführen und ein Alumni-Netzwerk aufbauen helfen. Der Ausbau der strategischen Partnerschaft mit der Peking University, mit der die FU Berlin seit über 35 Jahren verbunden ist, gehört ebenfalls zu den zentralen Aufgaben: www.fu-berlin.de/china.

Das Peking Büro ist Teil des Konzeptes der Internationalen Netzwerk Universität der Freien Universität Berlin und wie weitere sechs Verbindungsbüros am Center for International Cooperation (CIC) angesiedelt:

www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html

柏林自由大学北京代表处设立于 2007 年。作为中德双方之间的联络机构，代表处提供在自由大学以及中国学习与科研的相关信息咨询、支持和促进大学与中国高校及科研机构间的交流合作，推广“柏林自由大学与国家留学基金委公派奖学金项目”，并负责维护在华的校友网络。自由大学与北京大学伙伴关系长达 30 多年，并建立了战略合作伙伴关系，加强两校间的合作也是代表处的核心工作之一：www.fu-berlin.de/china

同其他六家驻外国代表处一样，北京代表处隶属柏林自由大学国际合作处，是自由大学国际交流网络的组成部分：

www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html

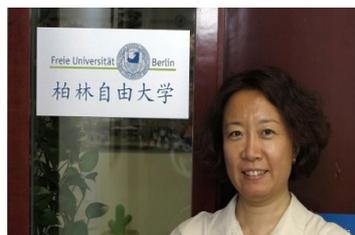


Beate ROGLER 罗佩特

Director 主任

(FUB-CSC Program / Forschung / Kooperationen)
(FUB-CSC 项目/科研/合作)

Email: beate.rogler@fu-berlin.de
Tel: +86 10 / 6590 6676 ext. 35



DUAN Congcong 段聪聪

Project Officer 项目官员

(Studienberatung: BA, MA / Newsletter, Webseite)
(本科、硕士申请咨询/简报)

Email: beijing@fu-berlin.de
Tel: +86 10 / 6590 6676 ext. 33

Vielen Dank für die freundliche Unterstützung von Frau Sabrina Bergmann!

感谢 Sabrina Bergmann 女士对本期简报的大力支持!

Beratungszeiten 咨询时间	Kontakt 联系方式	Adresse 地址
Dienstag 周二: 10:00-12:00 Mittwoch 周三: 15:00-17:00 Und nach Vereinbarung 或先行预约	Tel.: 010/65906676 ext. 33 010/65906656 ext. 33 E-mail: beate.rogler@fu-berlin.de beijing@fu-berlin.de Web: www.fu-berlin.de/china 新浪微博: 柏林自由大学驻京代表处	DAAD, Unit 1718, Landmark Tower 2 8 Dongsanhuan Beilu, Chaoyang District 100004 Beijing, P.R. China DAAD 北京市朝阳区东三环北路 8 号 亮马河大厦二座 1718 室 邮编: 100004

Wenn Sie Fragen zu diesem Newsletter oder zu einer unserer Veranstaltungen haben, können Sie sich gerne an uns wenden. 如果您对我们的新闻简讯或对我们的所有活动有任何疑问，请与我们联系: beijing@fu-berlin.de
Wenn Sie den Newsletter nicht mehr erhalten möchten, senden Sie uns bitte eine E-Mail.
如果您不想再收到我们的新闻简讯，请用电邮形式通知我们: beijing@fu-berlin.de